

Fender[®]

'65 DELUXE REVERB

**OPERATING INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI OPERATIVE
BEDIENUNGSANLEITUNG
操作方法**

Fender[®]

ENGLISH

ESPAÑOL

FRANÇAIS

ITALIANO

DEUTSCH

日本語

ENGLISH - PAGES 6-7

ESPAÑOL - PAGINAS 8-9

FRANÇAIS - PAGES 10-11

ITALIANO - PAGINE 12-13

DEUTSCH - SEITEN 14-15

日本語 - ページ 16-17

Important Safety Instructions



This symbol warns the user of dangerous voltage levels localized within the enclosure.



This symbol advises the user to read all accompanying literature for safe operation of the unit.

- △ Read, retain, and follow all instructions. Heed all warnings.
- △ Only connect the power supply cord to an earth grounded AC receptacle in accordance with the voltage and frequency ratings listed under INPUT POWER on the rear panel of this product.
- △ **WARNING:** To prevent damage, fire or shock hazard, do not expose this unit to rain or moisture.
- △ Unplug the power supply cord before cleaning the unit exterior (use a damp cloth only). Wait until the unit is completely dry before reconnecting it to power.
- △ Maintain at least 6 inches (15.25 cm) of unobstructed air space behind the unit to allow for proper ventilation and cooling of the unit.
- △ This product should be located away from heat sources such as radiators, heat registers, or other products that produce heat.
- △ This product may be equipped with a polarized plug (one blade wider than the other). This is a safety feature. If you are unable to insert the plug into the outlet, contact an electrician to replace your obsolete outlet. Do not defeat the safety purpose of this plug.
- △ Protect the power supply cord from being pinched or abraded.
- △ This product should only be used with a cart or stand that is recommended by the manufacturer.
- △ The power supply cord of this product should be unplugged from the outlet when left unused for a long period of time, or during electrical storms.
- △ This product should be serviced by qualified service personnel when: the power supply cord or the plug has been damaged; or objects have fallen, or liquid has been spilled onto the product; or the product has been exposed to rain; or the product does not appear to operate normally or exhibits a marked change in performance; or the product has been dropped, or the enclosure damaged.
- △ Do not drip nor splash liquids, nor place liquid filled containers on the unit.
- △ **CAUTION:** No user serviceable parts inside, refer servicing to qualified personnel only.
- △ Fender® amplifiers and loudspeaker systems are capable of producing very high sound pressure levels which may cause temporary or permanent hearing damage. Use care when setting and adjusting volume levels during use.

Instrucciones de Seguridad Importantes



Este símbolo advierte al usuario que en el interior de la carcasa hay niveles peligrosos de voltaje.



Este símbolo advierte al usuario que lea toda la documentación adjunta para utilizar la unidad con seguridad.

- △ Lea las atentamente instrucciones y sígalas al pie de la letra. Tenga en cuenta todas las instrucciones.
- △ Conecte únicamente el cable de alimentación eléctrica a una toma de CA de acuerdo con las especificaciones de voltaje y frecuencia que se indican en la potencia de entrada INPUT POWER del panel posterior de este producto.
- △ **ADVERTENCIA:** Para evitar daños, incendios y descargas eléctricas, no exponga esta unidad a la lluvia ni a la humedad.
- △ Antes de limpiar el exterior de la unidad, desconecte el cable de alimentación (utilícese únicamente un paño húmedo). Deje que la unidad se seque completamente antes de volver a conectarla a la corriente.
- △ Para una ventilación y refrigeración adecuadas, deje un espacio mínimo de 15.25 cm detrás de la unidad.
- △ Este producto deberá estar situado lejos de fuentes de calor tales como radiadores, registros de calefacción u otros productos que generen calor.
- △ Es posible que este producto esté equipado con un enchufe polarizado (un blade más ancho que el otro). Esta es una función de seguridad. Si no puede introducir el enchufe dentro de la toma de corriente, póngase en contacto con un electricista para que la cambie ya que podría estar anticuada. No anule el propósito de seguridad de este enchufe.
- △ Tenga cuidado de que el cable de alimentación no se pinche ni se erosione.
- △ Este producto sólo se debe utilizar con el soporte recomendado por el fabricante.
- △ El cable de alimentación de este producto deberá estar desconectado de la toma de corriente cuando no se vaya a utilizar durante un período de tiempo largo o en caso de tormenta eléctrica.
- △ Este producto deberá ser reparado por personal cualificado si: el cable de alimentación o el enchufe están dañados, ha caído algún objeto o se ha derramado líquido encima, el producto ha estado expuesto a la lluvia, no funciona normalmente o muestra signos de cambio en el rendimiento, ha sufrido algún golpe o la caja esta dañada.
- △ Evite que goteen o salpiquen líquidos y no coloque recipientes con líquidos sobre la unidad.
- △ **PRECAUCIÓN:** Contiene piezas cuyo mantenimiento no lo puede realizar el usuario, sino sólo personal cualificado.
- △ Los amplificadores y altavoces Fender® pueden producir niveles de presión acústica muy elevados, que pueden provocar daños temporales o permanentes en el oído. Utilice la precaución al ajustar el volumen nivela.

Consignes de Sécurité Importantes



Ce symbole avertit l'utilisateur de la présence de niveaux de tension à risque dans l'appareil.



Ce symbole conseille à l'utilisateur de lire toute la documentation jointe au produit pour garantir une sécurité de fonctionnement.

- △ Veuillez lire attentivement toutes les instructions et vous y conformer. Respectez scrupuleusement tous les avertissements.
- △ Connectez le câble d'alimentation électrique à une prise CA mise à la terre selon le voltage et la fréquence indiqués sur le panneau arrière de l'amplificateur sous INPUT POWER.
- △ **AVERTISSEMENT:** Pour éviter l'endommagement de l'appareil, un départ d'incendie, ou un choc électrique, ne l'exposez jamais à l'humidité ou à la pluie.
- △ Débranchez le câble d'alimentation avant de nettoyer le boîtier de l'appareil (utiliser un chiffon légèrement humide). Attendez que l'appareil soit complètement sec avant de le rebrancher sur le secteur.
- △ Conservez au moins 15.25 cm d'espace derrière l'appareil pour permettre une aération appropriée de celui-ci.
- △ Il est conseillé d'entreposer cet appareil loin de toute source de chaleur, telle que des radiateurs, des accumulateurs de chaleur ou autres unités produisant de la chaleur.
- △ Cet appareil peut être équipé d'une prise polarisée (une fiche plus large que l'autre). C'est une garantie de sécurité. Si vous ne parvenez pas à insérer la prise dans la sortie, contactez un électricien pour qu'il remplace la sortie. Ne modifiez rien qui puisse supprimer les garanties de sécurité qu'offre cette prise.
- △ Veillez à ce que le câble d'alimentation ne soit pas coincé ou abrasé.
- △ Cet appareil doit uniquement être utilisé avec un support à roulettes ou un pied conseillé par le fabricant.
- △ Le câble d'alimentation de cet appareil doit être débranché de la sortie lorsqu'il reste longtemps sans être utilisé ou en cas d'orage électrique.
- △ Les réparations et la maintenance de cet appareil doivent être effectuées par un personnel qualifié dans les cas suivants : le câble d'alimentation ou la prise sont endommagés ; des objets sont tombés sur l'appareil, du liquide a été renversé dessus ou l'appareil a été exposé à la pluie ; l'appareil ne semble pas fonctionner normalement ou vous notez des changements notables dans la performance de l'amplificateur, ou encore le produit est tombé ou l'enceinte est endommagée.
- △ Ne placez aucun récipient rempli de liquide sur le produit.
- △ **ATTENTION:** Aucune maintenance ne doit être effectuée pour les pièces situées dans l'appareil. Les réparations et la maintenance doivent être exécutées uniquement par une personne qualifiée.
- △ Les niveaux sonores élevés émis par les systèmes d'amplificateur et haut-parleurs Fender® peuvent entraîner des lésions auditives durables. Faites attention lorsque vous réglez ou ajustez le volume lors de l'utilisation des appareils.

Importanti Istruzioni per la Sicurezza



Questo simbolo indica che si avvisa l'utente della presenza di livelli di tensione pericolosi all'interno della struttura.



Questo simbolo indica che si consiglia all'utente di leggere tutta la documentazione allegata ai fini del funzionamento sicuro dell'unità.

- △ Leggere, conservare e seguire le istruzioni. Osservare le avvertenze.
- △ Collegare il cavo di alimentazione solo a una presa c.a. con messa a terra conforme ai requisiti di tensione e frequenza indicati sull'etichetta INPUT POWER del pannello posteriore di questo prodotto.
- △ **AVVERTIMENTO:** Per evitare danni, rischi di incendi o scosse elettriche, non esporre questa unità alla pioggia o all'umidità.
- △ Scollegare il cavo di alimentazione prima di pulire l'esterno dell'unità (usare solo un panno umido). Attendere che l'unità sia completamente asciutta prima di ricollegarla all'alimentazione.
- △ Lasciare almeno 15.25 cm di spazio libero dietro all'unità per consentirne il corretto raffreddamento tramite ventilazione.
- △ Questo prodotto va collocato lontano da fonti di calore come radiatori, unità di riscaldamento o altri prodotti che producono calore.
- △ Questo prodotto può essere dotato di spina polarizzata (con poli grandi). Si tratta di una misura di sicurezza. Se non si riesce a inserire la spina nella presa, far sostituire la presa obsoleta ad un elettricista. Non eliminare la spina di sicurezza.
- △ Proteggere il cavo di alimentazione da danni e abrasioni.
- △ Questo prodotto deve essere usato solo con un carrello o con un supporto consigliato dal produttore.
- △ Il cavo di alimentazione di questo prodotto deve essere scollegato dalla presa quando il prodotto non viene usato per lunghi periodi o durante le tempeste elettromagnetiche.
- △ La manutenzione per il prodotto deve essere eseguita da personale di assistenza qualificato nei casi seguenti: danno del cavo o della spina di alimentazione; caduta di oggetti o di liquido sul prodotto; esposizione del prodotto alla pioggia; funzionamento anomalo del prodotto o marcata variazione delle prestazioni del prodotto; caduta del prodotto; danno della struttura del prodotto.
- △ Non disporre alcun contenitore riempito di liquido sul prodotto.
- △ **ATTENZIONE:** Non contiene parti riparabili dall'utente: fare eseguire la manutenzione soltanto da personale qualificato.
- △ I sistemi di amplificazione e gli altoparlanti Fender® sono in grado di produrre livelli di pressione acustica molto alti che possono provocare danni temporanei o permanenti all'udito. Prestare attenzione all'impostazione e regolazione dei livelli di volume durante l'uso.

Wichtige Sicherheitshinweise



Dieses Symbol warnt den Benutzer vor gefährlichen Spannungen innerhalb des Gehäuses.



Dieses Symbol bedeutet für den Benutzer, dass er für einen sicheren Betrieb des Geräts die gesamte begleitende Dokumentation lesen muss.

- △ Befolgen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und bewahren Sie sie auf. Beachten Sie alle Warnungen.
- △ Das Netzkabel muss an eine geerdete Netzsteckdose angeschlossen werden, die die auf der Rückseite des Verstärkers unter INPUT POWER angegebene Spannung und Frequenz liefert.
- △ **WARNING:** Setzen Sie dieses Gerät niemals Regen oder Feuchtigkeit aus, um Beschädigung, Brandentwicklung und elektrische Schläge zu vermeiden.
- △ Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie das Gehäuse des Geräts reinigen (verwenden Sie zum Reinigen nur ein feuchtes Tuch). Stecken Sie den Netzstecker erst wieder ein, wenn das Gerät vollständig getrocknet ist.
- △ Halten Sie hinter dem Gerät einen Freiraum von mindestens 15.25 cm ein, damit eine ausreichende Belüftung gewährleistet ist.
- △ Der Verstärker darf nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Heizkörpern oder anderen wärmeerzeugenden Geräten aufgestellt werden.
- △ Dieses Produkt ist möglicherweise mit einem unvertauschbaren Stecker ausgestattet (unterschiedlich breite Pole). Dabei handelt es sich um eine Sicherheitsvorrichtung. Wenn Sie den Stecker nicht in die Steckdose stecken können, lassen Sie Ihre alte Steckdose von einem Elektriker auswechseln. Zerstören Sie nicht die Sicherheitsfunktion des Steckers.
- △ Das Netzkabel darf nicht eingeklemmt oder abgeseuert werden.
- △ Das Produkt sollte nur mit vom Hersteller empfohlenen Karren oder Ständern verwendet werden.
- △ Bei Gewitter oder wenn das Gerät längere Zeit nicht gebraucht wird, sollte der Netzstecker gezogen werden.
- △ In folgenden Fällen sollte das Gerät repariert werden, und zwar ausschließlich von qualifizierten Technikern: Schäden an Netzkabel oder -stecker; Beschädigung durch herabfallende Gegenstände, ausgelaufene Flüssigkeit oder Regen; Funktionsstörungen oder deutlich verändertes Betriebsverhalten; Beschädigung durch Herunterfallen; Schäden am Gehäuse.
- △ Setzen Sie das Gerät keiner tropfenden oder spritzenden Flüssigkeit aus; stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Behälter auf dem Gerät ab.
- △ **VORSICHT:** Im Gerät sind keine zu wartenden Teile. Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Technikern durchgeführt werden.
- △ Fender®-Verstärker und Lautsprecher können sehr hohe Lautstärkepegel erzeugen, die vorübergehende oder dauerhafte Gehörschäden verursachen können. Gehen Sie beim Einstellen bzw. Regulieren der Lautstärke vorsichtig vor.

安全にお使いいただくために



この表示は本製品内に危険な電圧が使用されていることを示しています。



この表示は安全にお使いいただくために、添付されているすべての説明書を読むことを指示するものです。

- △ すべての取扱説明を読み、保存して、その指示に従ってください。すべての警告の内容を確認してからご使用ください。
- △ 電源コードは、必ず本製品の INPUT POWER の下に表示された電圧および周波数定格を持つ、アース付きの AC コンセントに接続してください。
- △ 警告：損傷、火災、感電を防止するために、本製品を雨や湿気にさらさないでください。
- △ 本製品の表面をお手入れする前には、電源コードをコンセントから外してください(湿らせた布のみを使用してください)。本製品が完全に乾くまで電源への再接続は行わないでください。
- △ 本製品の背面と周囲の間には **15.25 cm** 以上の空間を確保し、正常な通気と冷却が妨げられないように注意してください。
- △ 本製品は、暖房器、暖気吹き出し口など熱が発生するものの近くには置かないでください。
- △ 本製品には、有極性の電源プラグが取り付けられている場合があります(プラグの2つの刃の幅が異なります)。これは安全性を確保するための機能です。このプラグをコンセントに差し込むことができない場合は、専門家に依頼して古いコンセントを交換してください。このプラグの安全性を損なうような改造はしないでください。
- △ 電源コードが物の間に挟まったり、表面の被覆が傷付くことがないようにしてください。
- △ 本製品に使用するカートまたはスタンドには、必ず製造元が推奨するもののみを使用してください。
- △ 長期間使用しない場合や雷雨の場合は、本製品の電源コードをコンセントから外してください。
- △ 次のような場合、専門家に依頼して本製品を点検してください。電源コードまたはプラグが破損したとき、本製品上に物を落としたり、本製品の上に液体をこぼしたとき、本製品を雨にさらしたとき、正常に動作しないとき、著しい性能の変化がある時、床に落としたり、本製品のカバーが損傷したとき。
- △ 本製品に液体をこぼしたり、飛沫をかけたりしないでください。また、本製品の上に液体の入った容器を置かないでください。
- △ 注意：内部の部品には触れないでください。修理は有資格の担当者にご相談ください。
- △ FENDER® 製のアンプとスピーカーは、一時的または慢性的聴覚障害をおこす危険性がある非常に高い音圧レベルを発生する性能があります。ご使用の際は、ボリュームの調整に十分ご注意ください。

Fender® '65 Deluxe Reverb®

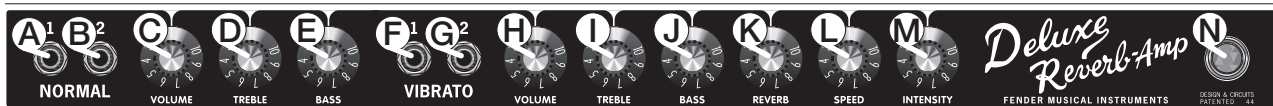
Your "new" '65 Deluxe Reverb® amplifier is living proof of the quality and longevity of Fender® amplifier designs. Over the years, many musicians have found the versatile Deluxe Reverb a perfect match for surf, rock, blues, soul, country and every music style in between. Featuring REVERB and VIBRATO, this two-channel amplifier has been used on thousands of recordings and countless live performances since 1963 when the first version appeared on the music scene.

Your new '65 Deluxe Reverb is a faithful reproduction of an original 1965 Deluxe Reverb model AB 763. Every effort has been made to keep the circuitry exactly like the original. For improved reliability and manufacturing efficiency, a printed circuit board for the components is used in place of the original phenolic parts panel. The power and output transformers used in the 22-watt '65 Deluxe

Reverb are built to the original specifications and although some components used in this re-issue amplifier are different in size and shape from the earlier version, the component values are identical. The speaker in the '65 Deluxe Reverb is a duplicate of the original Jensen 12-inch "Specially Designed for Fender" speaker used during the 1960's.

It is suggested you read this manual thoroughly to understand all the features and functions of the amplifier. The purchase of a Fender amplifier will provide years of musical enjoyment and the '65 Deluxe Reverb helps keep the Fender legacy going strong.

Front Panel



NORMAL CHANNEL (A-E)

- A. INPUT 1** - Plug-in connection for instruments.
- B. INPUT 2** - Plug-in connection for higher output instruments (see NOTES).
- C. VOLUME** - Adjusts the loudness of the amplifier for instruments plugged into the NORMAL channel.
- D. TREBLE** - Adjusts the high-frequency signal level of the NORMAL channel.
- E. BASS** - Adjusts the low-frequency signal level of the NORMAL channel.

VIBRATO CHANNEL (F-M)

- F. INPUT 1** - Plug-in connection for instruments.
- G. INPUT 2** - Plug-in connection for higher output instruments (see NOTES).
- H. VOLUME** - Adjusts the loudness of the amplifier for instruments plugged into the VIBRATO channel.
- I. TREBLE** - Adjusts the high-frequency signal level of the VIBRATO channel.
- J. BASS** - Adjusts the low-frequency signal level of the VIBRATO channel.
- K. REVERB** - Adjusts the REVERB effect level. Switch OFF the REVERB effect by turning this knob fully counter-clockwise. The FOOTSWITCH can also be used to switch ON/OFF the REVERB effect.
- L. SPEED** - Adjusts the rate of the VIBRATO effect. The VIBRATO effect will not function without the FOOTSWITCH plugged in.
- M. INTENSITY** - Adjusts the intensity of the VIBRATO effect. Switch OFF the VIBRATO effect by turning this knob fully counter-clockwise. The FOOTSWITCH can also be used to switch ON/OFF the VIBRATO effect.
- N. POWER INDICATOR** - Illuminates when the amplifier is ON and receiving power (unless the bulb has failed). **Bulb replacement:** Unscrew the red jewel and replace bulb with "type T47" (Part-0021642000).

NOTES

- {B and G} Both INPUTS "2" provide LESS gain (-6dB) than INPUTS "1" (useful for high output and pre-amplified instruments).
- {K-M} REVERB and VIBRATO affect only the VIBRATO CHANNEL.
- The VIBRATO CHANNEL provides more TREBLE boost than the NORMAL CHANNEL.

'65 Deluxe Reverb – Rear Panel

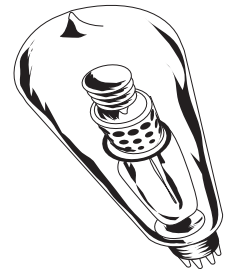


OPERATING mode after short breaks and also extends tube life. The POWER {C} switch must be ON for the STANDBY switch to function.



- A. FUSE** - Protects the amplifier from electrical faults. Replace fuse only with same type and rating as listed on the fuse holder. If the amplifier repeatedly blows fuses, take the amplifier to an authorized Fender Service Center.
- B. POWER RATING** - Connect the power line cord to a grounded AC receptacle in accordance with the voltage and frequency ratings shown on the Rear Panel of your amplifier.
- C. POWER** - Push UP to switch ON the amplifier. Push DOWN to switch OFF the amplifier.
- D. STANDBY** - Push DOWN to put the amplifier into STANDBY mode. Push UP to put the amplifier into normal OPERATING mode. In STANDBY mode power is supplied to the tube filaments only. This eliminates warm-up time when returning the amplifier to
- E. INTERNAL SPEAKER JACK** - Plug-in connection for the 8Ω internal speaker. A speaker must always be connected at this jack when the amplifier is ON. A speaker impedance load of 8Ω should be used to avoid distortion or damage to the amplifier.
- F. EXTERNAL SPEAKER JACK** - Plug-in connection for an external speaker. This jack is wired in parallel with the INTERNAL SPEAKER JACK {E} and affects the speaker impedance load.
- G. FOOTSWITCH JACK** - Plug-in connection for the FOOTSWITCH which enables ON/OFF switching of the VIBRATO and REVERB effects. The VIBRATO effect will not function without the FOOTSWITCH plugged in.

Tube Replacement

The tube bias and balance adjustments on your '65 Deluxe Reverb are factory adjusted and should provide years of service before needing attention. If the sound quality of the amp has degraded noticeably, the tubes, may be worn and some, usually the output tubes, may need replacement. If you are unsure about the condition of your tubes, take your amplifier to an authorized Fender Service Center. Replace tubes with Fender® original equipment only (see SPECIFICATIONS below). Tube location is printed on the tube label inside the cabinet.



Specifications

TYPE:	PR 239	
PART NUMBERS:	021-7470-000 (100V, 50/60Hz) JPN 021-7460-000 (230V, 50Hz) EUR 021-7430-000 (240V, 50Hz) AUS	021-7400-000 (120V, 60Hz) US 021-7440-000 (230V, 50Hz) UK
POWER:	INPUT: 100W (AC line cord)	OUTPUT: 22W at 8Ω (speaker jacks)
IMPEDANCES:	INPUTS 1: 1MΩ (both channels) OUTPUT: 8Ω (both speaker jacks combined)	INPUTS 2: 136kΩ (both channels)
FUSE TYPE:	2A, 125V (100-120V versions)	F1A, 250V (230-240V versions)
SPEAKER COMPLEMENT:	12-inch, 8Ω, Jensen C12K (P/N-057146)	
TUBE COMPLEMENT:	One Fender Special Design 5AR4 (P/N-041400) Two Fender Special Design 6V6GT's (P/N-023564) Four Fender Special Design 12AX7A's (P/N-013341) Two Fender Special Design 12AT7's (P/N-023531)	
DIMENSIONS:	HEIGHT: 17-1/2 in (44.5 cm) WIDTH: 24-1/2 in (62.2 cm) DEPTH: 9-1/2 in (24.1 cm)	 
WEIGHT:	42 lb (19.1 kg)	

Product specifications are subject to change without notice.

Fender® '65 Deluxe Reverb®

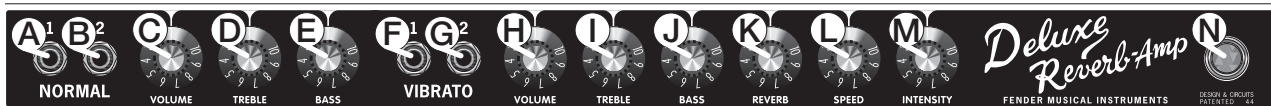
El “nuevo” amplificador ‘65 Deluxe Reverb® es una prueba de la calidad y la longevidad que caracteriza a los amplificadores de diseño Fender®. En el transcurso de los años, muchos músicos han encontrado en el versátil Deluxe Reverb el amplificador ideal para surf, rock, blues, soul, country y todos los estilos de música de ese tipo. Este amplificador de dos canales, dotado con las funciones REVERB y VIBRATO, se ha utilizado en miles de grabaciones y actuaciones en directo desde 1963, año en que apareció la primera versión.

El nuevo ‘65 Deluxe Reverb es una reproducción fiel del modelo original de 1965 Deluxe Reverb AB 763. Se han hecho todos los esfuerzos posibles para mantener la circuitería exactamente igual que el original. Para mejorar la fiabilidad y la eficacia en su fabricación, en lugar del panel de piezas fenólicas

se utiliza un circuito impreso. Los transformadores de potencia y salida utilizados en el ‘65 Deluxe Reverb de 22 vatios se han fabricado según las especificaciones originales y, aunque algunos de los componentes utilizados en esta reedición son de distinto tamaño y forma que los de la versión anterior, los valores de los componentes son idénticos. El altavoz del ‘65 Deluxe Reverb es un duplicado del Jensen original de 12 pulgadas diseñado especialmente para Fender (“Specially Designed for Fender”) utilizado en los años 60.

Le recomendamos leer atentamente este manual para conocer todas las funciones y características del amplificador. Con la adquisición de un amplificador Fender disfrutará durante años de la música, y el ‘65 Deluxe Reverb ayudará a mantener vivo el legado Fender.

Panel frontal



CANAL NORMAL (A-E)

- A. INPUT 1:** Conexión de entrada para instrumentos.
- B. INPUT 2:** Conexión de entrada para instrumentos de salida alta (ver NOTAS).
- C. VOLUME:** Ajusta el volumen de los instrumentos conectados al amplificador en el canal NORMAL.
- D. TREBLE:** Ajusta el nivel de señal de las frecuencias altas en el canal NORMAL.
- E. BASS:** Ajusta el nivel de señal de las frecuencias bajas en el canal NORMAL.

CANAL DE VIBRATO (F-M)

- F. INPUT 1:** Conexión de entrada para instrumentos.
- G. INPUT 2:** Conexión de entrada para instrumentos de salida alta (ver NOTAS).
- H. VOLUME:** Ajusta el volumen de los instrumentos conectados al amplificador en el canal VIBRATO.
- I. TREBLE:** Ajusta el nivel de señal de las frecuencias altas en el canal VIBRATO.
- J. BASS:** Ajusta el nivel de señal de las frecuencias bajas en el canal VIBRATO.
- K. REVERB:** Ajusta el nivel de efecto REVERB. Para desactivar el efecto [REVERB], gire este botón completamente hacia la izquierda. También se puede utilizar el conmutador de pedal [FOOTSWITCH] para desactivar el efecto REVERB.
- L. SPEED:** Ajusta la velocidad del efecto VIBRATO. El efecto [VIBRATO] no funcionará si el conmutador de pedal [FOOTSWITCH] no está conectado.
- M. INTENSITY:** Ajusta la intensidad del efecto VIBRATO. Para desactivar el efecto VIBRATO, gire este botón completamente hacia la izquierda. También se puede utilizar el conmutador de pedal [FOOTSWITCH] para desactivar y activar el efecto VIBRATO.
- N. POWER INDICATOR:** Se ilumina cuando el amplificador está activado y recibe alimentación (siempre que la bombilla no esté fundida). Sustitución de la bombilla: Desenrosque el foco rojo y sustituya la bombilla por otra del “tipo T47” (Pieza-0021642000).

NOTAS

- {B y G} Las dos entradas (INPUTS) “2” proporcionan una MENOR ganancia (-6 dB) que las entradas (INPUTS) “1” (resultan útiles para instrumentos con mucha salida y preamplificados).
- [{K-M} [REVERB] y [VIBRATO] sólo afectan al canal de vibrato [VIBRATO CHANNEL].
- El canal de vibrato [VIBRATO CHANNEL] permite aumentar los agudos [TREBLE] en mayor medida que el canal normal [NORMAL CHANNEL].

'65 Deluxe Reverb – Panel trasero

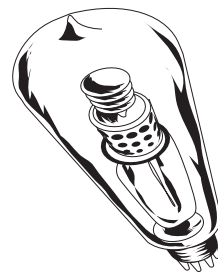


Para que el conmutador de espera [STANDBY] pueda funcionar, el interruptor de encendido [POWER {C}] debe estar activado.

- A. FUSE:** Protege el amplificador de fallos eléctricos. Para sustituir los fusibles, debe utilizar el mismo tipo y la misma potencia indicados en el portafusible. En caso de que los fusibles se fundan con frecuencia, lleve el amplificador a un centro de servicio Fender autorizado.
- B. POWER RATING:** Conecte el cable de alimentación a una toma de CA de acuerdo con las especificaciones de voltaje y frecuencia indicadas en el panel posterior del amplificador.
- C. POWER:** Pulse hacia ARRIBA para ENCENDER el amplificador. Pulse hacia ABAJO para APAGAR el amplificador.
- D. STANDBY:** Pulse hacia ABAJO para poner el amplificador en el modo de espera [STANDBY]. Pulse hacia ARRIBA para poner el amplificador en el modo de funcionamiento normal. En el modo de espera [STANDBY], sólo se suministra potencia a los filamentos de los tubos. De este modo, se evita el tiempo de calentamiento cuando el amplificador vuelve al modo de funcionamiento y se prolonga la duración de los tubos.
- E. INTERNAL SPEAKER JACK:** Conexión para el altavoz interno de 8Ω. Deberá haber siempre un altavoz conectado a este conector cuando el amplificador esté encendido. Se debe utilizar una carga de impedancia de altavoz de 8Ω para que no se produzcan distorsiones ni se dañe el amplificador.
- F. EXTERNAL SPEAKER JACK:** Conexión para un altavoz externo. Este conector está cableado en paralelo con el del altavoz interno [INTERNAL SPEAKER JACK] {E} y afecta a la carga de impedancia del altavoz.
- G. FOOTSWITCH JACK:** Conexión para el conmutador de pedal [FOOTSWITCH] que permite activar o desactivar los efectos VIBRATO y REVERB. El efecto VIBRATO no funcionará si el conmutador de pedal [FOOTSWITCH] no está conectado.

Sustitución de tubos

Los ajustes de polarización (bias) y balance de los tubos del '65 Deluxe Reverb se realizan en fábrica y deberían funcionar durante años sin necesidad de ningún otro ajuste. Si la calidad de sonido del amplificador disminuye sensiblemente, es posible que los tubos están desgastados y que sea necesario sustituir algunos. Si no está seguro del estado de los tubos, lleve el amplificador a un centro de servicio autorizado Fender. Sustituya los tubos sólo por otros componentes originales Fender® (consulte las ESPECIFICACIONES a continuación). La ubicación del tubo aparece impresa en la etiqueta del tubo, en el interior de la caja.



Especificaciones

TIPO:	PR 239	
NÚMEROS DE PIEZA:	021-7470-000 (100V, 50/60Hz) JPN 021-7460-000 (230V, 50Hz) EUR 021-7430-000 (240V, 50Hz) AUS	021-7400-000 (120V, 60Hz) US 021-7440-000 (230V, 50Hz) UK
POTENCIA:	ENTRADA: 100 W (cable de CA)	SALIDA: 22 W a 8Ω (conectores de altavoz)
IMPEDANCIAS:	ENTRADAS 1: 1 MΩ (ambos canales) SALIDA: 8Ω (combinación de ambos conectores de altavoces)	ENTRADAS 2: 136 kΩ (ambos canales)
TIPO DE FUSIBLE:	2 A, 125 V (versión de 100-120 V)	F 1A, 250 V (versión de 230-240 V)
COMPLEMENTO DE ALTAVOZ:	Jensen C12K de 12 pulgadas y 8Ω (N/P-057146)	
COMPLEMENTO DE TUBOS:	Uno Fender de diseño especial (Special Design) 5AR4 (N/P-041400) Dos Fender de diseño especial (Special Design) 6V6GT's (N/P-023564) Cuatro de diseño especial Fender (Fender Special Design) 12AX7A (N/P-013341) Dos Fender de diseño especial (Special Design) 12AT7's (N/P-023531)	
DIMENSIONES:	ALTO: 17-1/2 pulgadas (44,5 cm) ANCHO: 24-1/2 pulgadas (62,2 cm) FONDO: 9-1/2 pulgadas (24,1 cm)	42 libras (19,1 kg)
PESO:		



Las especificaciones del producto están sujetas a cambios sin previo aviso.

Fender® '65 Deluxe Reverb®

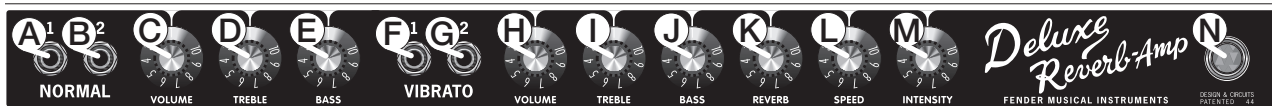
Votre « nouvel » amplificateur '65 Deluxe Reverb® est la preuve de la qualité et longévité du concept des amplificateurs Fender. Tout au long de ces années, le Deluxe Reverb a fait, grâce à ses multiples fonctions, le bonheur de nombreux musiciens car il est l'outil parfait pour le rock, le blues, la soul, le country ou d'autres styles de musiques analogues. Grâce au REVERB et VIBRATO, cet amplificateur à deux canaux a été utilisé lors de milliers d'enregistrements et d'innombrables concerts en direct depuis 1963, année de sa première apparition dans les milieux musicaux.

Votre nouveau '65 Deluxe Reverb est une reproduction fidèle du Deluxe Reverb modèle AB 763 de 1965. Tous les efforts nécessaires ont été conçus afin de préserver l'aspect original des circuits tels qu'ils existaient sur l'original. Pour augmenter la fiabilité et l'efficacité de votre

amplificateur, une carte à circuit imprimé est utilisée pour les composants à la place du panneau avec les parties en résine phénolique. Les transformateurs de puissance et de sortie utilisés dans le '65 Deluxe Reverb de 22-watt correspondent aux caractéristiques d'origine et bien que certains composants de cette réédition ont des tailles et formes différentes par rapport à l'ancienne version, les valeurs des composants sont les mêmes. Le haut-parleur du '65 Deluxe Reverb est la réplique du haut-parleur Jensen 12 pouces « conçu spécialement pour Fender » et utilisé dans les années 60.

Veillez lire ce manuel pour bien comprendre toutes les fonctions de l'amplificateur. Votre amplificateur Fender vous réjouira tout au long de votre carrière musicale et prouvera ainsi que le '65 Deluxe Reverb fait partie de la légende Fender.

Panneau avant



CANAL NORMAL (A-E)

- A. **INPUT 1** - Une prise de connexion pour instruments.
- B. **INPUT 2** - Une prise de connexion pour les instruments dont la sortie est plus élevée (voir REMARQUES).
- C. **VOLUME** - Permet de régler le volume de l'amplificateur pour les instruments branchés sur le canal NORMAL.
- D. **TREBLE** - Permet d'ajuster le niveau du signal des hautes fréquences du canal NORMAL.
- E. **BASS** - Permet de régler le niveau du signal de basse fréquence du canal NORMAL.

VIBRATO CHANNEL (F-M)

- F. **INPUT 1** - Une prise de connexion pour instruments.
- G. **INPUT 2** - Une prise de connexion pour les instruments dont la sortie est plus élevée (voir REMARQUES).
- H. **VOLUME** - Permet de régler le volume de l'amplificateur pour les instruments branchés sur le canal VIBRATO.
- I. **TREBLE** - Permet d'ajuster le niveau du signal des hautes fréquences du canal VIBRATO.
- J. **BASS** - Permet d'ajuster le niveau du signal des basses fréquences du canal VIBRATO.
- K. **REVERB** - Permet d'ajuster le niveau de l'effet REVERB. Vous pouvez arrêter l'effet REVERB en tournant ce bouton jusqu'en butée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Le FOOTSWITCH permet également d'arrêter/de mettre en marche l'effet REVERB.
- L. **SPEED** - Permet d'ajuster le taux d'effet VIBRATO. L'effet VIBRATO ne fonctionne pas si le FOOTSWITCH n'est pas branché.
- M. **INTENSITY** - Permet d'ajuster l'intensité de l'effet VIBRATO. Vous pouvez arrêter l'effet VIBRATO en tournant ce bouton jusqu'en butée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Le FOOTSWITCH (pédale) permet également d'arrêter/de mettre en marche l'effet VIBRATO.
- N. **POWER INDICATOR** - S'allume lorsque l'amplificateur est branché et qu'il est en marche (sauf si l'ampoule ne fonctionne plus). Remplacement de l'ampoule : Dévissez le cache rouge et remplacez l'ampoule : " type T47" (N° de pièce 0021642000).

REMARQUES

- { B et G } Les deux entrées (INPUTS) « 2 » fournissent moins de gain (-6dB) que les entrées (INPUTS) « 1 » (solution adaptée aux sorties élevées et aux instruments préamplifiés).
- { K-M } REVERB et VIBRATO ne fonctionnent qu'avec le VIBRATO CHANNEL.
- Le VIBRATO CHANNEL amplifie davantage les aiguës (TREBLE) que le canal normal (NORMAL CHANNEL).

'65 Deluxe Reverb – Panneau arrière

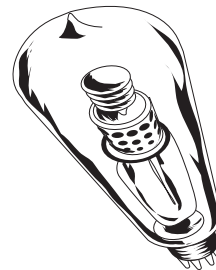


prolonge la durée de vie des tubes. Le bouton POWER { C } doit être allumé pour que l'interrupteur STANDBY puisse fonctionner.

- A. FUSE** - Ce fusible protège l'amplificateur des incidents électriques. Remplacez le fusible uniquement par des fusibles de type et de caractéristiques identiques, comme mentionné sur le porte-fusible. Si les fusibles de l'amplificateur sautent de manière répétée, emportez-le chez un réparateur Fender agréé.
- B. POWER RATING** - Connectez le câble à une prise CA mise à la terre selon le voltage et la fréquence indiqués sur le panneau arrière de l'appareil.
- C. POWER** - Appuyez vers le haut pour mettre l'amplificateur sous tension. Enfoncez pour mettre l'amplificateur hors tension.
- D. STANDBY** - Enfoncez pour mettre l'amplificateur en mode STANDBY. Appuyez vers le haut pour mettre l'amplificateur en mode normal OPERATING. En mode STANDBY, seuls les filaments des tubes sont sous tension. Ceci élimine le temps de chauffe lorsque l'amplificateur est remis en mode OPERATING et
- E. INTERNAL SPEAKER JACK** - Une prise de connexion pour haut-parleur interne 8Ω. Un haut-parleur doit toujours être connecté à cette prise lorsque l'amplificateur est en marche. Utilisez une charge d'impédance du haut-parleur de 8Ω pour éviter une distorsion et ne pas endommager l'amplificateur.
- F. EXTERNAL SPEAKER JACK** - Une prise de connexion pour haut-parleur externe. Cette prise est montée en parallèle avec la prise INTERNAL SPEAKER JACK { E } et influence la charge d'impédance du haut-parleur.
- G. FOOTSWITCH JACK** - Une prise de connexion pour le FOOTSWITCH qui permet l'arrêt ou la mise en marche de l'effet VIBRATO et de l'effet REVERB. L'effet VIBRATO ne fonctionne pas si le FOOTSWITCH n'est pas branché.

Remplacement des tubes

Le réglage du bias et de la balance des tubes de votre '65 Deluxe Reverb est effectué en usine et ne devrait pas faire l'objet de votre attention avant des années de bons et loyaux services. Si la qualité du son de votre amplificateur s'est considérablement dégradée, cela signifie que les tubes peuvent être usés et doivent éventuellement être remplacés. Si vous n'êtes pas certain de l'état de vos tubes, amenez-les chez un réparateur Fender agréé. Remplacez les tubes uniquement par des tubes Fender® originaux (voir les SPECIFICATIONS ci-dessous). L'emplacement des tubes est mentionné sur la plaque signalétique à l'intérieur du châssis.



Spécifications

TYPE :	PR 239	
NUMEROS DE PIECE :	021-7470-000 (100V, 50/60Hz) JPN 021-7460-000 (230V, 50Hz) EUR 021-7430-000 (240V, 50Hz) AUS	021-7400-000 (120V, 60Hz) US 021-7440-000 (230V, 50Hz) UK
PUISSANCE :	ENTREE : 100W (câble CA)	SORTIE : 22W à 8Ω (Prises jack haut-parleur)
IMPEDANCE :	ENTREE 1 : 1MΩ (pour les deux canaux) SORTIE : 8Ω (prises jack des haut-parleurs combinées)	ENTREES 2 : 136kΩ (pour les deux canaux)
TYPE DE FUSIBLE :	2A, 125V (version 100-120V)	F1A, 250V (version 230-240V)
HAUT_PARLEURS INTEGRES :	Jensen C12K, 12 pouces, 8Ω (N° de pièce 057146)	
TUBE INTEGRE :	Fender Special Design 5AR4 (N° de pièce 041400) Deux Fender Special Design 6V6GT (N° de pièce 023564) Quatre Fender Special Design 12AX7A (N° de pièce 013341) Deux Fender Special Design 12AT7 (N° de pièce 023531)	
DIMENSIONS :	HAUTEUR : 44,5 cm (17 1/2 in.) LARGEUR : 62,2 cm (24 1/2 in.) PROFONDEUR : 24,1 cm (9 1/2 in.)	
POIDS :	19,1 kg (42 lbs.)	



Les spécifications de produits peuvent changer sans préavis.

Fender® '65 Deluxe Reverb®

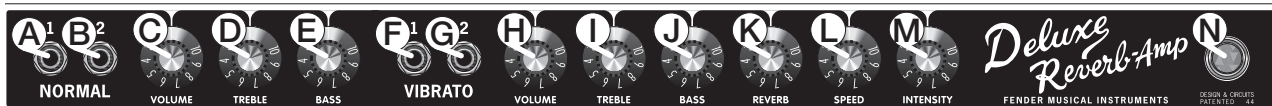
Questo amplificatore '65 Deluxe Reverb® dimostra una volta di più la qualità e la longevità della progettazione degli amplificatori Fender®. Nel corso degli anni, molti musicisti hanno trovato nel Deluxe Reverb l'amplificatore ideale per il surf, il rock, il blues, il soul, la musica country e i generi musicali intermedi. Con le funzioni REVERB e VIBRATO, questo amplificatore a due canali è stato usato in migliaia di registrazioni e infinite performance live fin dal 1963, anno in cui la prima versione compariva sulla scena musicale.

Questo '65 Deluxe Reverb è la riproduzione fedele del 1965 Deluxe Reverb originale modello AB 763. È stato profuso ogni impegno per mantenere i circuiti esattamente come nell'amplificatore originale; per ottenere una maggiore affidabilità ed efficienza di lavorazione, una scheda a circuiti stampati sostituisce il pannello originale con parti in

fenoplasto. I trasformatori di alimentazione e uscita usati nel '65 Deluxe Reverb da 22 Watt sono stati costruiti secondo le specifiche originali e sebbene alcuni componenti usati in questa riproduzione si differenzino da quelli della versione precedente per dimensioni e forma, i valori dei componenti sono uguali. Lo speaker di '65 Deluxe Reverb è il duplicato dello speaker originale Jensen "Specially Designed for Fender" da 12 pollici usato negli anni '60.

Si consiglia di leggere il manuale per la descrizione di tutte le caratteristiche e le funzioni dell'amplificatore. L'acquisto di un amplificatore Fender darà anni di soddisfazioni musicali e il '65 Deluxe Reverb continuerà a tenere alto il nome della Fender.

Pannello anteriore



CANALE NORMAL (A-E)

- A. INPUT 1** - Connessioni a spina degli strumenti.
- B. INPUT 2** - Connessioni a spina degli strumenti ad alta emissione (vedere NOTE).
- C. VOLUME** - Regola il volume dell'amplificatore per gli strumenti collegati al canale NORMAL.
- D. TREBLE** — Regola il livello di segnale ad alta frequenza del canale NORMAL.
- E. BASS** - Regola il livello del segnale di bassa frequenza del canale NORMAL.

CANALE VIBRATO (F-M)

- F. INPUT 1** - Connessioni a spina degli strumenti.
- G. INPUT 2** - Connessioni a spina degli strumenti ad alta emissione (vedere NOTE).
- H. VOLUME** - Regola il volume dell'amplificatore per gli strumenti collegati al canale VIBRATO.
- I. TREBLE** — Regola il livello di segnale ad alta frequenza del canale VIBRATO.
- J. BASS** — Regola il livello di segnale a bassa frequenza del canale VIBRATO.
- K. REVERB** - Regola il livello dell'effetto REVERB. Disattivare l'effetto REVERB ruotando la manopola completamente in senso antiorario. Per attivare/disattivare l'effetto REVERB è anche possibile usare il pedale.
- L. SPEED** - Regola la frequenza dell'effetto VIBRATO. L'effetto VIBRATO non funziona se il pedale non è collegato.
- M. INTENSITY** - Regola l'intensità dell'effetto VIBRATO. Disattivare l'effetto VIBRATO ruotando la manopola completamente in senso antiorario. Per attivare/disattivare l'effetto VIBRATO è anche possibile usare il pedale.
- N. POWER INDICATOR** - È acceso quando l'amplificatore è acceso e alimentato, a meno che la lampadina non sia fulminata. Sostituzione della lampadina: Svitare il coperchio rosso e sostituire la lampadina (tipo T47, N. parte 0021642000).

NOTE

- {B e G} I due ingressi INPUT "2" forniscono un guadagno inferiore (-6dB) degli INPUT "1": sono utili per gli strumenti ad alta emissione preamplificati.
- {K-M} REVERB e VIBRATO influiscono solo sul canale VIBRATO.
- Rispetto al canale NORMAL, il canale VIBRATO fornisce una maggiore risposta di treble.

'65 Deluxe Reverb – Pannello posteriore

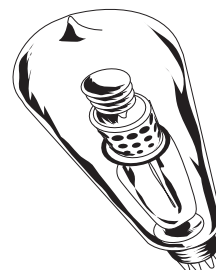


l'amplificatore in modalità di funzionamento e si prolunga la durata delle valvole. L'interruttore POWER {C} deve essere su ON perché l'interruttore STANDBY funzioni.

- A. FUSE** - Protegge l'amplificatore dagli sbalzi di tensione. Sostituire il fusibile solo con un fusibile dello stesso tipo e della stessa potenza (come indicato sul portafusibile). Se i fusibili dell'amplificatore si fulminano ripetutamente, portare l'amplificatore presso un Centro di assistenza Fender autorizzato.
- B. POWER RATING** - Collegare il cavo di alimentazione a una presa c.a. con messa a terra conforme ai requisiti di tensione e frequenza indicati sul pannello posteriore dell'amplificatore.
- C. POWER** - Premere verso l'alto per accendere l'amplificatore. Premere verso il basso per spegnere l'amplificatore.
- D. STANDBY** - Premere verso il basso per mettere l'amplificatore in modalità STANDBY. Premere verso l'alto per mettere l'amplificatore in normale modalità di funzionamento. In modalità STANDBY, vengono alimentati solo i filamenti delle valvole. In questo modo si elimina il tempo di riscaldamento quando si riporta
- E. INTERNAL SPEAKER JACK** - Connessione a spina per lo speaker interno da 8Ω. Quando l'amplificatore è acceso, uno speaker deve essere sempre collegato a questo jack. Per evitare distorsione o danni all'amplificatore, si dovrebbe usare un carico di impedenza dello speaker di 8Ω.
- F. EXTERNAL SPEAKER JACK** - Connessione a spina per uno speaker esterno. Questo jack è collegato in parallelo al JACK INTERNAL SPEAKER {E} e influisce sul carico di impedenza speaker.
- G. FOOTSWITCH JACK** - Connessione a spina per il pedale, che consente di eseguire la commutazione degli effetti VIBRATO e REVERB. L'effetto VIBRATO non funziona se il pedale non è collegato.

Sostituzione delle valvole

Le regolazioni di bias e bilanciamento di '65 Deluxe Reverb sono predefinite in fabbrica in modo da garantire anni di funzionamento senza manutenzione. Se si rileva una imperfetta qualità del suono, è possibile che le valvole siano usurate e che occorra sostituirlene alcune. In caso di dubbi sulle condizioni delle valvole, rivolgersi a un Centro di assistenza Fender autorizzato. Sostituire le valvole solo con parti di ricambio originali Fender® (vedere le specifiche di seguito). La posizione delle valvole è stampata sull'etichetta della valvola, all'interno della cassa.



Specifiche

TIPO:	PR 239	
NUMERI DI PARTE:	021-7470-000 (100V, 50/60Hz) JPN 021-7460-000 (230V, 50Hz) EUR 021-7430-000 (240V, 50Hz) AUS	021-7400-000 (120V, 60Hz) US 021-7440-000 (230V, 50Hz) UK
ALIMENTAZIONE:	INGRESSO: 100 W (cavo di alimentazione c.a.)	USCITA: 22W a 8Ω (jack speaker)
IMPEDENZE:	INPUT 1: 1MΩ (entrambi i canali) OUTPUT: 8Ω (jack dei due speaker combinati)	INPUT 2: 136kΩ (entrambi i canali)
TIPO DI FUSIBILE:	2A, 125V (versione 100-120V)	F1A, 250V (versione 230-240V)
COMPLEMENTO SPEAKER:	Da 12 pollici, 8Ω, Jensen C12K (N/P -057146)	
COMPLEMENTO VALVOLE:	Uno Special Design Fender 5AR4 (N/P -041400) Due Special Design Fender 6V6GT (N/P -023564) Quattro Special Design Fender 12AX7A (N/P -013341) Due Special Design Fender 12AT7 (N/P -023531)	
DIMENSIONI:	ALTEZZA: 17 1/2 pollici (44,5 cm) LARGHEZZA: 24 1/2 pollici (62,2 cm) PROFONDITA': 9 1/2 pollici (24,1 cm)	
PESO:	42 libbre (19,1 kg)	



Le specifiche dei prodotti sono soggette a modifica senza preavviso.

Fender® '65 Deluxe Reverb®

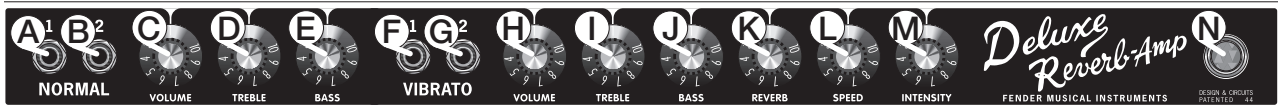
Der „neue“ '65 Deluxe Reverb®-Verstärker stellt einmal mehr die Qualität und Langlebigkeit der [Fender]-Verstärker-Designs unter Beweis. Für zahlreiche Musiker ist der vielseitige Deluxe Reverb seit langem der ideale Verstärker für Surf, Rock, Blues, Soul, Country sowie alle Crossover-Stilrichtungen. Mit seinen REVERB- und VIBRATO-Funktionen wurde dieser Zweikanalverstärker seit dem Erscheinen des ersten Modells 1963 bei Tausenden von Studioaufnahmen sowie unzähligen Live-Auftritten eingesetzt.

Der neue '65 Deluxe Reverb ist eine originalgetreue Nachbildung des Deluxe Reverb Model AB 763 von 1965. Es wurde versucht, die Originalschaltung in jeder Hinsicht exakt beizubehalten. Anstelle der Originalschalttafel, die phenolhaltige Teile enthält, wird heute eine bedruckte Schaltplatine verwendet, die zuverlässiger und wirtschaftlicher ist. Die

Leistungstransformatoren des 22-Watt-'65 Deluxe Reverb sind technisch mit den Originalbauteilen identisch; obwohl manche Komponenten dieses neu aufgelegten Verstärkermodells in Größe und Form vom Original abweichen, bieten sie die gleichen technischen Werte. Die Lautsprecher des '65 Deluxe Reverb sind Nachbildungen der Original-Jensen-12"-„Specially Designed for Fender“-Lautsprecher, die in den 60er Jahren verwendet wurden.

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um sämtliche Verstärkerfunktionen optimal nutzen zu können. Der Erwerb eines Fender-Verstärkers bedeutet Hochgenuß über viele Jahre — der '65 Deluxe Reverb ist ein weiterer Meilenstein der Fender-Legende...

Frontseite



NORMAL-Kanal (A-E)

- A. INPUT 1** — Anschlußbuchse für Instrumente
- B. INPUT 2** — Anschlußbuchse für Instrumente mit starkem Ausgangssignal (siehe HINWEISE).
- C. VOLUME** — Regelt die Lautstärke der am NORMAL-Kanal angeschlossenen Instrumente.
- D. TREBLE** — Regelt die Signalstärke des NORMAL-Kanals im hohen Frequenzbereich.
- E. BASS** — Regelt die Signalstärke des NORMAL-Kanals im unteren Frequenzbereich.

VIBRATO-Kanal (F-M)

- F. INPUT 1** — Anschlußbuchse für Instrumente
- G. INPUT 2** — Anschlußbuchse für Instrumente mit hohem Ausgangssignal (siehe HINWEISE).
- H. VOLUME** — Regelt die Lautstärke der am VIBRATO-Kanal angeschlossenen Instrumente.
- I. TREBLE** — Regelt die Signalstärke des VIBRATO-Kanals im hohen Frequenzbereich.
- J. BASS** — Regelt die Signalstärke des VIBRATO-Kanals im tiefen Frequenzbereich.
- K. REVERB** — Regelt die Intensität des REVERB-Effekts. Sie können den REVERB-Effekt ausschalten, indem Sie diesen Regler bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn drehen. Zum Ein-/Ausschalten des REVERB-Effekts können Sie auch den Fußschalter verwenden.
- L. SPEED** — Regelt die Frequenz des VIBRATO-Effekts. Der VIBRATO-Effekt funktioniert nur, wenn der FOOTSWITCH angeschlossen ist.
- M. INTENSITY** — Regelt die Intensität des VIBRATO-Effekts. Sie können den VIBRATO-Effekt ausschalten, indem Sie diesen Regler bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn drehen. Zum Ein-/Ausschalten des VIBRATO-Effekts können Sie auch den Fußschalter verwenden.
- N. POWER INDICATOR** — Leuchtet auf, wenn der Betriebsschalter des Verstärkers auf ON steht und der Verstärker am Netz angeschlossen ist (außer bei defektem Birnchen). Auswechseln des Birnchens: Schrauben Sie die rote Abdeckung ab, und tauschen Sie das Birnchen aus (Typ T47, (Art.-Nr. 0021642000).

HINWEISE

- {B und G} Die beiden INPUTS „2“ erzeugen WENIGER Gain (-6dB) als die INPUTS „1“ (geeignet für Instrumente mit hohem Ausgangssignal und vorverstärkte Instrumente).
- {K-M} REVERB und VIBRATO beeinflussen nur den VIBRATO-Kanal.
- Der VIBRATO-Kanal erzeugt eine höhere TREBLE-Verstärkung als der NORMAL-Kanal.

'65 Deluxe Reverb — Rückseite

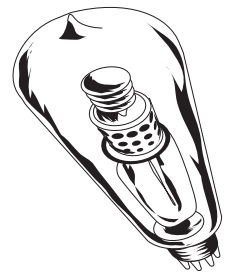


Röhren mit Strom versorgt. Daher wird keine Aufwärmzeit benötigt, wenn Sie den Verstärker wieder auf Betriebsmodus schalten, und die Lebensdauer der Röhren verlängert sich.

- A. FUSE** — Schützt den Verstärker vor Spannungsspitzen. Verwenden Sie nur Sicherungen des gleichen Typs und der gleichen Stärke (siehe Angaben auf Sicherungshalter). Sollte die Sicherung wiederholt herauspringen, bringen Sie den Verstärker zu einem autorisierten Fender-Service-Center.
- B. POWER RATING** — Das Netzkabel muß an eine geerdete Netzsteckdose (Wechselspannung) angeschlossen werden, die die auf der Verstärkerrückseite angegebene Spannung und Frequenz liefert.
- C. POWER** — Zum Einschalten des Verstärkers nach OBEN drücken. Zum Ausschalten des Verstärkers nach UNTEN drücken.
- D. STANDBY** — Zum Einschalten des STANDBY-Modus des Verstärkers nach UNTEN drücken. Zum Einschalten des normalen Betriebs(OPERATING)-Modus des Verstärkers nach AUFWÄRTS drücken. Im STANDBY-Modus werden nur die Glühfäden der Röhren mit Strom versorgt. Daher wird keine Aufwärmzeit benötigt, wenn Sie den Verstärker wieder auf Betriebsmodus schalten, und die Lebensdauer der Röhren verlängert sich.
- E. INTERNAL SPEAKER JACK** — Anschlußbuchse für eingebauten 8Ω-Lautsprecher. Bei eingeschaltetem Verstärker muß an diese Buchse stets ein Lautsprecher angeschlossen sein. Die gesamte Impedanzlast der Lautsprecher sollte 8 Ω betragen, um Verzerrung und eine Beschädigung des Verstärkers zu vermeiden.
- F. EXTERNAL SPEAKER** — Anschlußbuchse für einen externen Lautsprecher. Diese Buchse ist mit der Buchse INTERNAL SPEAKER {E} parallel geschaltet und beeinflusst die Lautsprecherimpedanzlast.
- G. FOOTSWITCH** — Anschlußbuchse für den Fußschalter (FOOTSWITCH), mit dem Sie die Effekte VIBRATO und REVERB ein- und ausschalten können. Der VIBRATO-Effekt funktioniert nur, wenn der Fußschalter angeschlossen ist.

Austauschen von Röhren

Bias und Balance der Röhren sind am '65 Deluxe Reverb ab Werk eingestellt und müssen erst nach mehrjährigem Betrieb nachgestellt werden. Wenn die Klangqualität des Verstärkers merklich abnimmt, sind die Röhren möglicherweise abgenutzt und müssen ausgewechselt werden. Wenn Sie hinsichtlich des Zustands der Röhren unsicher sind, bringen Sie den Verstärker zu einem autorisierten Fender-Service-Center. Ersetzen Sie die Röhren nur durch Fender®-Originalteile (siehe TECHNISCHE DATEN unten). Die Röhrenposition ist auf dem entsprechenden Schild im Inneren des Gehäuses beschrieben.



Technische Daten

TYP:	PR 239	
ARTIKELNUMMERN:	021-7470-000 (100 W, 50/60 Hz) JPN 021-7460-000 (230 V, 50 Hz) EUR 021-7430-000 (240 V, 50 Hz) AUS	021-7400-000 (120 V, 60 Hz) US 021-7440-000 (230 V, 50 Hz) UK
LEISTUNG:	EINGANG: 100 W (Netzkabel, Wechselspannung) AUSGANG: 22 W bei 8Ω (Lautsprecherbuchsen)	
IMPEDANZ:	INPUTS 1: 1 MΩ (beide Kanäle) AUSGANG: 8Ω (beide Lautsprecherbuchsen zusammen)	INPUTS 2: 136 kΩ (beide Kanäle)
SICHERUNG:	2 A, 125 V (Version 100-120 V)	F1 A, 250 V (Version 230-240 V)
LAUTSPRECHERBESTÜCKUNG:	12", 8Ω, Jensen C12K (ART.-NR.-057146)	
RÖHRENBESTÜCKUNG:	Eine Fender Special Design 5AR4 (ART.-NR.-041400) Zwei Fender Special Design 6V6GT (ART.-NR.-023564) Vier Fender Special Design 12AX7A (ART.-NR.-013341) Zwei Fender Special Design 12AT7 (ART.-NR.-023531)	
ABMESSUNGEN:	HÖHE: 44,5 cm (17 1/2 in) BREITE: 62,2 cm (24 1/2 in) TIEFE: 24,1 cm (9 1/2 in)	
GEWICHT:	19,1 kg (42 lb)	

Die technischen Daten des Produkts können jederzeit ohne vorherige Ankündigung geändert werden.



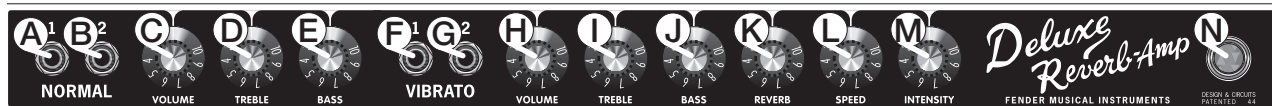
Fender® '65 Deluxe Reverb®

「新しい」 '65 Deluxe Reverb® アンプは、Fender® アンプの時代を越えた設計技術の品質の高さを証明するものです。長年に渡って、多くのミュージシャンたちはサーフミュージック、ロック、ブルース、ソウル、カントリーをはじめあらゆるジャンルの音楽にこの多才な Deluxe Reverb が最適であると考えてきました。REVERBとVIBRATOという機能を備えたこの2チャンネルアンプは、1963年にその最初のバージョンがミュージックシーンに姿を現して以来、数え切れない程たくさんのレコーディングやライブ演奏に使用されてきました。

この新しい '65 Deluxe Reverb は、オリジナルの1965 Deluxe Reverb モデル AB 763 を忠実に再現するものです。オリジナルの回路構成を正確に保つように多大な努力が払われました。信頼性と

製造効率を改善するため、元のフェノール部品パネルの代わりに印刷回路基板が使用されています。22-watt '65 Deluxe Reverb で使われている電源および出力トランスはオリジナルの仕様に従って製造されています。この復刻版のアンプで使われた部品の中には以前のものと同じサイズや形状が異なるものもありますが、その部品の値は同じです。'65 Deluxe Reverb のスピーカーは、Fender 向けに特に設計されて1960年代に使用された Jensen 12-inch スピーカーの複製版です。アンプの機能を十分に理解するために、このマニュアルを良くお読みください。Fender アンプはユーザーに楽しいミュージックライフをお届けします。'65 Deluxe Reverb は Fender の伝統のたゆみない発展の成果です。

フロントパネル



NORMAL チャンネル (A-E)

- A. INPUT 1 - 楽器用のプラグイン接続。
- B. INPUT 2 - 高出力の楽器用のプラグイン接続 (注参照)。
- C. VOLUME - NORMAL チャンネルへ接続された楽器の音量を調整します。
- D. TREBLE - NORMAL チャンネルの高周波数信号レベルを調整します。
- E. BASS - NORMAL チャンネル 低周波信号レベルを調整します。

VIBRATO チャンネル (F-M)

- F. INPUT 1 - 楽器用のプラグイン接続。
- G INPUT 2 - 高出力の楽器用のプラグイン接続 (注参照)。
- H. VOLUME - VIBRATO チャンネルへ接続された楽器の音量を調整します。
- I. TREBLE - VIBRATO チャンネルの高周波数信号レベルを調整します。
- J. BASS - VIBRATO チャンネルの低周波数信号レベルを調整します。
- K. REVERB - REVERB エフェクトレベルを調整します。REVERB エフェクトをオフにするには、このノブを反時計回りに最後まで回します。FOOTSWITCH を使用して REVERB エフェクトのオン/オフを切り替えることもできます。
- L. SPEED - VIBRATO エフェクトの速さを調整します。FOOTSWITCH を接続しないと VIBRATO エフェクトは機能しません。
- M. INTENSITY - VIBRATO エフェクトの強さを調整します。VIBRATO エフェクトをオフにするには、このノブを反時計回りに最後まで回します。FOOTSWITCH を使用して VIBRATO エフェクトのオン/オフを切り替えることもできます。
- N. POWER INDICATOR - ランプが切れていない限り、アンプがオン状態で電源が供給されている場合に点灯します。ランプの交換: 赤いランプを取り外し、「型式 T47」(P/N 0021642000) のランプと交換します。

注

- {B および G} 両方の INPUTS "2" のゲインは INPUTS "1" よりも小さく (-6dB) になります (これは、高出力および事前に増幅される楽器の場合に便利です)。
- {K-M} REVERB および VIBRATO が有効なのは VIBRATO チャンネルだけです。
- VIBRATO チャンネルの TREBLE 増強は NORMAL チャンネルのものよりも強力です。

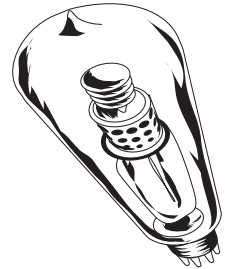
'65 Deluxe Reverb - リアパネル



- A. FUSE** - 電気的な障害からアンプを保護します。ヒューズは、必ずヒューズホルダーに示されたものと同じ種類および定格のヒューズと交換してください。ヒューズが繰り返し飛び場合は、公認の Fender サービスセンターにご連絡ください。
- B. POWER RATING** - 電源コードは、リアパネルに示された電圧と周波数の定格に適合したアース付き AC コンセントに接続してください。
- C. POWER** - アンプをオンにするには、これを上げます。アンプをオフにするには、これを下げます。
- D. STANDBY** - アンプを OPERATING モードにするには、これを上げます。アンプを通常の STANDBY モードにするには、これを下げます。STANDBY モードでは真空管のフィラメントにのみ電源が供給されています。これによって、アンプを OPERATING モードに戻したときのウォームアップ時間がなくなり、真空管の寿命も延びます。
- E. INTERNAL SPEAKER JACK** - 8 オーム内部スピーカーのプラグイン接続。アンプのオン時には、常にこのジャックにスピーカーが接続されている必要があります。音の歪やアンプの障害を避けるために、負荷インピーダンス 8 オームのスピーカーを使用してください。
- F. EXTERNAL SPEAKER JACK** - 外部スピーカーのプラグイン接続。このジャックは INTERNAL SPEAKER JACK {E} と並列に配線されており、スピーカーの負荷インピーダンスに影響します。
- G. FOOTSWITCH JACK** - VIBRATO および REVERB エフェクトのオン/オフを操作する FOOTSWITCH のプラグイン接続です。FOOTSWITCH を接続しないと VIBRATO エフェクトは機能しません。

真空管配置

'65 Deluxe Reverb 中の真空管のバイアスとバランスは工場で調整されており、処置が必要になるまで何年間かはこの状態で使用できます。アンプの音質が低下したように感じた場合は、真空管が劣化していて交換が必要な可能性があります。真空管の状態がよく分からない場合は、公認の Fender サービスセンターにご連絡ください。真空管は、必ず Fender® の元の部品と交換してください (下の仕様を参照)。真空管の配置はキャビネット中の真空管ラベルに印刷されています。



仕様

型式:	PR 239	
部品番号:	021-7470-000 100V	021-7400-000 120V
	021-7460-000 (230V) ヨーロッパ、	021-7440-000 (230V) 英国
	021-7430-000 (240V) オーストラリア	
電源:	入力: 100W (AC 電源コード)	出力: 8Ω で 22W、(スピーカージャック)
インピーダンス:	INPUT 1: 1MΩ (両チャンネル)	INPUT 2: 136kΩ (両チャンネル)
	出力: 8Ω (両スピーカージャック結合状態)	
ヒューズ型式:	2A、125V (100-120V 版)	F1A、250V (230-240V 版)
スピーカー構成:	12 インチ、8Ω、Jensen C12K (P/N-057146)	
真空管構成:	Fender Special Design 5AR4 (P/N-041400) 1 本 Fender Special Design 6V6GT (P/N-023564) 2 本 Fender Special Design 12AX7A (P/N-013341) 4 本 Fender Special Design 12AT7 (P/N-023531) 2 本	
寸法:	高さ:	17-1/2 in. (44.5 cm)
	幅:	24-1/2 in. (62.2 cm)
	奥行き:	9-1/2 in. (24.1 cm)
重量:	42 lb. (19.1 kg)	



製品仕様は予告なしに変更される場合があります。





A PRODUCT OF:
FENDER MUSICAL INSTRUMENTS CORP.
CORONA, CA USA

Fender® and Deluxe Reverb® are registered trademarks of FMIC
Copyright © 2002 FMIC

P/N 047059 REV C